



Till Arbetsmarknadsdepartementet
Att: Jenny Andersson Rivas

Kopia till
Kammarkollegiet

Utöka tolkregistret med högskoleutbildade tolkar

Kammarkollegiet fick 2010 i uppdrag att upprätta ett register över ”kontakttolkar som med godkänt resultat har genomgått grundutbildning för tolkar som genomförs med stöd av Tolk- och översättarinstitutet (TÖI) vid Stockholms universitet”, se Ju2010/7500/DOM (delvis), IJ2010/2215/IU.

Ett sådant tolkregister upprättades också och finns sedan några år tillgängligt på Kammarkollegiets webbplats. Den grundutbildning som omtalades i uppdraget från dåvarande Integrations- och jämställdhetsdepartementet är den utbildning till kontakttolk som bedrivs på ett antal folkhögskolor och studieförbund i Sverige. TÖI hade fram till 1 juli 2012 ansvaret för den utbildningen. Därefter överfördes ansvaret av regeringen till Myndigheten för yrkeshögskolan.

När tolkregistret upprättades fanns även ett undantag för TÖI i auktorisationsförrordningen, vilket innebar att den som klarat slutprovet på TÖI:s högskoleutbildning till kontakttolk inte behövde gå upp i Kammarkollegiets auktorisationsprov (men väl genomgå vandelsprövning och söka tillstånd om auktorisation hos Kammarkollegiet). Detta undantag upphävdes av regeringen samtidigt som man överförde ansvaret för folkbildningens tolkutbildningar till Myndigheten för yrkeshögskolan och upphävde TÖI:s förordning 1 juli 2012.

Som en följd av att undantaget i auktorisationsförrordningen togs bort samtidigt som tolkregistret hade fokus på folkbildningens tolkutbildning, så har TÖI:s högskoleutbildning till kontakttolk hamnat i ett besvärligt läge. De studenter som genomgår TÖI:s tolkutbildning på tre terminer (ofta inom en fil.kand.examen) ges för närvarande inte möjlighet att registrera sig i det tolkregister som Kammarkollegiet har upprättat. Detta gör utbildningen mindre attraktiv för presumtiva studenter, särskilt som tolkbolag har visat sig använda registret i sin lönesättning av frilansande tolkar. För den som inte finns med i registret gäller en lägre taxa, även om man alltså har en längre universitetsutbildning än folkhögskolans grundutbildning. Inte heller får den som söker utbildade tolkar i registret korrekt information, eftersom TÖI:s högskoleutbildade tolkar inte finns med.

Institutionen för svenska och flerspråkighet



Stockholms
universitet

I uppdraget från 2010 fanns enligt vår förmenande ingen begränsning vad gäller vilken utbildning som skulle ligga till grund för att kunna registrera sig, snarare tvärtom: "På webbplatsen ska skillnaden mellan auktoriserade tolkar och tolkar som genomgått tolkutbildning utan att vara auktoriserade tydliggöras. Det ska vara möjligt att i ett senare skede utöka registret med kvalificerade teckenspråkstolkar och dövblindtolkar."

Tolk- och översättarinstitutet anholder därför om att Kammarkollegiet ges ett förtydligt uppdrag att även upplåta registret till dem som genomgått kontakttolkutbildning på högskolenivå.

I förlängningen vore det också viktigt att de konferenstolkar (EU-tolkar) som TÖI utbildar på regeringens uppdrag kan registrera sig, liksom de studenter som i framtiden går ut från den enda högskoleutbildningen till teckenspråkstolk, vilken gjorde sin första antagning höstterminen 2013.

Stockholm den 5 november 2014

A handwritten signature in blue ink, reading 'Ingrid Almquist'.

Ingrid Almquist
Föreståndare
Tolk- och översättarinstitutet